

Bedienungsanleitung

Version 08/10

D

Tankeinfüll-Hilfe

Best.-Nr. 23 77 42

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist vorgesehen zur Montage an einem Treibstoffkanister für Modellfahrzeuge/Modellflugzeuge. Dort dient es zur Erleichterung beim Umfüllen von Modelltreibstoff.

Dieses Produkt erfüllt die gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.

- Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produkts nicht gestattet.
- Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände!
- Bewahren Sie Modellkraftstoffe für Kinder unzugänglich auf.
- Vermeiden bei Modellkraftstoffen unbedingt den Kontakt mit Haut oder Augen! Verschlucken Sie Modellkraftstoffe niemals, Lebensgefahr!
- Atmen Sie Kraftstoffdämpfe niemals ein, Gesundheitsgefahr!
- Wenn Tanks von Modellfahrzeugen befüllt werden sollen (oder wenn der im Tank des Modellfahrzeugs befindliche Kraftstoff zurück in den Kraftstoffkanister gepumpt werden soll), so führen Sie diese Tätigkeit nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien durch.
Kraftstoffe sind hochentzündlich, außerdem besteht bei Kraftstoffdämpfen Explosionsgefahr!
Rauchen Sie niemals beim Umgang mit Kraftstoffen, halten Sie diese auch fern von offenem Feuer! Es besteht Brand- und Explosionsgefahr!
- Mischen Sie Modellkraftstoffe nur dann, wenn dies vom Hersteller vorgesehen ist.
- Verschütten Sie Kraftstoffe niemals, diese sind giftig und schädigen die Umwelt!
- Überprüfen Sie alle Schlauchverbindungen vor jedem Gebrauch auf Dichtigkeit, ebenso den festen Sitz der Tankeinfüll-Hilfe auf dem Kraftstoffkanister.
- Lagern Sie Kraftstoffe nur in gut belüfteten Räumen und fern von Zündquellen.
- Transportieren Sie das Modell nur mit leerem Tank! Leeren Sie den Tank auch aus, wenn Sie das Modell mehrere Tage nicht fahren wollen.
- Benutzen Sie nur geeignete Behälter für den Kraftstofftransport. Transportieren Sie Kraftstoffkanister nur aufrecht stehend mit dem Verschluss nach oben, da dieser ansonsten auslaufen kann. Kontrollieren Sie den Kraftstoffkanister unbedingt auf Dichtigkeit, bevor Sie ihn transportieren! Fixieren Sie Kraftstoffkanister in geeigneter Weise beim Transport!
- Kraftstoffe können Lack und Gummiteile angreifen und beschädigen. Verwenden Sie nur Schläuche und Verbinder usw., die für Kraftstoffe geeignet sind.
- Leere Kraftstoffbehälter sowie Kraftstoffreste müssen dem Sondermüll zugeführt werden, diese gehören nicht in den Hausmüll oder gar in die Umwelt!
- Werfen Sie Kraftstoffbehälter nicht ins Feuer, Explosionsgefahr!

Montage

- Der Gummiverschluss kann anstelle des normalen Kraftstoffkanister-Deckels eingesteckt werden.
Vorher ist auf der Innenseite des Gummiverschlusses ein Schlauch mit Filterstück anzustecken. Durch den beweglichen Schlauch lässt sich der Kraftstoffkanister später fast vollständig entleeren. Kürzen Sie den Schlauch so weit, dass das Filterstück in einer Ecke am Boden des Kraftstoffkanisters liegt.
- Verschiedene beiliegende Adapterstücke können zum Anschluss an eine Kraftstoffpumpe (elektrisch oder mechanisch) verwendet werden.
- Verwenden Sie zum Anschluss ausschließlich Schläuche, die für Kraftstoffe geeignet sind.

Entsorgung



Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Operating Instructions

Version 08/10

GB

Tank filling aid

Item-No. 23 77 42

Intended use

The product is used for the installation on a motor fuel canister for model vehicles/model aircrafts. There it facilitates the decanting of model fuel.

This product complies with all current National and European requirements. All names of companies and products are the trademarks of the respective owner. All rights reserved.

Safety Instructions



The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume any liability for any consequential damage!

We do not assume any liability for material and personal damage caused by improper use or non-compliance with the safety instructions! The warranty will be null and void in such cases.

- The unauthorized conversion and/or modification of the product is not allowed for safety reasons.
- The product is not a toy and should be kept out of the reach of children!
- Keep model fuels in a place inaccessible to children.
- Avoid contact to skin or eyes while using model fuels! Never swallow model fuels, danger to life!
- Never inhale fuel vapours, danger to health!
- If you want to fill the tank of model vehicles (or if you wish to pump the fuel contained in the tank of the model vehicle back into the fuel canister), do this in well ventilated rooms or outdoors only.
Fuels are highly inflammable; furthermore, fuel vapours bring about the risk of explosion!
Never smoke when dealing with fuels, keep away from open flames! There is a risk of fire and explosion!
- Only mix fuels if this is recommended by the manufacturer.
- Never spill fuels, they are toxic and harmful to the environment!
- Check all hose connections for leak tightness prior to each use, also check that the tank filling aid has a tight fit on the fuel canister.
- Store fuels in well ventilated rooms only and keep them away from ignition sources.
- Only transport the model with empty tank! Empty the tank if you do not want to drive the model for several days.
- Only use appropriate containers for transporting the fuel. Only transport the fuel canister standing in an upright position with the lock pointing upwards, otherwise it may leak. Check the fuel canister for leak tightness before transporting it! Fasten the fuel canister in an appropriate manner during transport!
- The fuel can erode and damage varnish and rubber parts. Only use hoses and connectors etc. which are suitable for fuel.
- Empty fuel containers as well as fuel leftovers must be disposed of in the hazardous waste; do not dispose of them in the household rubbish or even in the environment!
- Do not throw the fuel container into fire, risk of explosion!

Installation

- The rubber cap can be inserted instead of the normal fuel canister lid.
Before this, a hose with filter piece must be attached on the inside of the rubber cap. The flexible hose enables you to completely empty the fuel canister later on. Cut the hose so that the filter piece is lying in a corner on the bottom of the fuel canister.
- Various adapter pieces may be used for the connection to a fuel pump (electrical or mechanical).
- Only use hoses for the connection that are suitable for fuels.

Disposal



Please dispose of the product, when it is no longer of use, according to the current statutory requirements.

Aide au remplissage du réservoir

N° de commande 23 77 42

Utilisation conforme

Ce produit est conçu pour être monté sur un jerrican de carburant pour modèles réduits de véhicules/d'avions. Il y sert de soutien lors de transvasement de carburant pour modèles réduits.

Ce produit est conforme aux prescriptions des directives européennes et nationales en vigueur. Tous les noms d'entreprises et les appellations d'appareils figurant dans ce mode d'emploi sont des marques déposées des propriétaires correspondants. Tous droits réservés.

Consignes de sécurité



Tout dommage résultant d'un non-respect du présent manuel d'utilisation entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou au non-respect des précautions d'emploi ! Dans de tels cas la garantie est annulée.

- Pour des raisons de sécurité, il est interdit de modifier la construction et/ou de transformer le produit soi-même !
- Ce produit n'est pas un jouet, le tenir hors de la portée des enfants.
- Conserver le carburant pour modèles réduits dans un endroit inaccessible aux enfants.
- Éviter tout contact du carburant pour modèles réduits avec la peau ou les yeux ! Ne jamais avaler de carburant, danger de mort !
- Ne jamais respirer les vapeurs de carburant, cela représente un danger pour la santé !
- Si le plein de réservoirs de modèles réduits de voitures doit être fait (ou si le carburant se trouvant dans le réservoir d'un modèle réduit de voiture doit être transvasé dans la jerricane de carburant), cette activité ne peut se faire que dans des pièces bien aérées ou à l'air libre.
Les carburants sont très inflammables, de plus leurs fumées présentent un danger d'explosion !
Ne jamais fumer lors du maniement de carburants. Veillez à ce qu'aucun feu ouvert ne soit à proximité ! Ceci représente un danger d'incendie et d'explosion !
- Ne mélanger les carburants de modèles réduits que si ceci est prévu par le fabricant.
- Ne jamais renverser de carburants, ceux-ci sont toxiques et nuisent à l'environnement !
- Contrôler l'étanchéité de tous les joints des tuyaux avant chaque utilisation, même l'ajustement fixe de l'aide au remplissage du réservoir sur le jerrican de carburant.
- Ne stocker le carburant que dans des pièces bien aérées et à l'écart de toute source d'ignition.
- Ne transporter le modèle réduit que si le réservoir est vide ! Vider également le réservoir si vous n'utilisez pas le modèle réduit pendant plusieurs jours.
- N'utilisez que des réservoirs appropriés pour le transport du carburant. Ne transporter le jerrican de carburant qu'en position debout avec l'ouverture vers le haut, de sorte que le liquide ne puisse en sortir. Contrôler impérativement l'étanchéité du jerrican de carburant avant de le transporter ! Fixer le jerrican de carburant de façon appropriée pendant le transport !
- Le carburant peut attaquer et endommager la peinture et les pièces en caoutchouc. N'utiliser que des tuyaux et des joints etc. qui conviennent pour les carburants.
- Apporter les réservoirs de carburant vides ainsi que les restes de carburant aux déchets dangereux et ne pas les jeter avec les ordures ménagères ou dans la nature !
- Ne pas jeter l'accumulateur dans le feu, danger d'explosion !

Montage

- L'obturbateur en caoutchouc peut être inséré à la place d'un couvercle de jerrican d'essence normal.
Avant cela, il faut mettre sur la partie intérieure de l'obturbateur un tuyau avec un filtre. Avec un tuyau mobile, le jerrican de carburant se vide plus tard presque entièrement. Raccourcir le tuyau jusqu'à ce que le filtre se pose dans un coin au fond du jerrican de carburant.
- Différents adaptateurs joints peuvent être utilisés comme raccordement à la pompe de carburant (électrique ou mécanique).
- Pour le raccordement, n'utiliser que des tuyaux adaptés aux carburants.

Élimination



Il convient de procéder à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Tankvulhulpmiddel

Bestnr. 23 77 42

Beoogd gebruik

Het product is bedoeld voor de montage op een jerrycan met brandstof voor modelvoertuigen/modelvliegtuigen. Daar dient het om het overgieten van modelbrandstof te vereenvoudigen.

Dit product voldoet aan de wettelijke, nationale en Europese voorschriften. Alle voorkomende bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

Veiligheidsaanwijzingen



Bij schade die werd veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op vrijwaring/garantie! Voor gevolgschade aanvaardt u geen aansprakelijkheid!

Bij materiële schade of persoonlijk letsel, veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen, zijn wij niet aansprakelijk! In dergelijke gevallen vervalt de vrijwaring/garantie.

- Om veiligheidsredenen is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan.
- Het apparaat is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen.
- Bewaar modelbrandstoffen daar, waar kinderen geen toegang hebben.
- Vermijd bij modelbrandstoffen absoluut het contact met huid en ogen! Slik nooit modelbrandstof in; levensgevaar!
- Adem nooit brandstofdampen in; gevaar voor de gezondheid!
- Als tanks van modelvoertuigen moeten worden gevuld of als de zich in de tank van het modelvoertuig bevindende brandstof terug in de jerrycan gepompt moet worden, dient u deze handeling uitsluitend in goed geventileerde ruimtes of buiten uit te voeren.
Brandstoffen zijn zeer brandbaar, bovendien bestaat bij brandstofdampen explosiegevaar!
Rook nooit tijdens de omgang met brandstoffen, en houd de brandstoffen ook weg van open vuur! Er bestaat brand- en explosiegevaar!
- Meng modelbrandstoffen alleen dan, als dit door de fabrikant is vastgesteld.
- Giet de brandstof er nooit naast; de brandstof is giftig en brengt het milieu schade toe!
- Controleer voor elk gebruik de slangverbindingen op dichtheid, controleer tevens of het tankvulhulpmiddel stevig vastzit op de jerrycan.
- Bewaar brandstoffen uitsluitend in goed geventileerde ruimtes en uit de buurt van ontstekingsbronnen.
- Transporteer het model uitsluitend met lege tank! Maak de tank ook leeg, als u het model meerdere dagen niet laat rijden/vliegen!
- Gebruik uitsluitend geschikte reservoirs voor het brandstoftransport. Transporteer jerrycans uitsluitend rechtopstaand met de dop naar boven, omdat ze anders kunnen gaan lekken. Controleer de jerrycan in ieder geval voorafgaand aan het transport op dichtheid! Zet de jerrycan tijdens het transport op geschikte wijze vast!
- Brandstoffen kunnen lak en rubber onderdelen aantasten en beschadigen. Gebruik uitsluitend slangen en verbindingen enz., die geschikt zijn voor brandstoffen.
- Lege jerrycans en brandstofresten moeten met het chemisch afval worden verwijderd, en horen niet thuis bij het huishoudelijk afval en al helemaal niet in het milieu!
- Gooi de jerrycan niet in open vuur, explosiegevaar!

Montage

- De rubberen afsluitdop kan er in plaats van de normale jerrycan-afsluiting worden ingestoken.
Eerst moet aan de binnenkant van de rubberen afsluitdop een slang met filterstuk worden gestoken. Door de flexibele slang kan de jerrycan later vrijwel geheel worden geleegd. Snijd de slang zo ver af, dat het filterstuk in een hoek op de bodem van de jerrycan ligt.
- Verschillende meegeleverde adapterstukken kunnen voor de aansluiting op een brandstofpomp (elektrisch of mechanisch) worden gebruikt.
- Gebruik voor de aansluiting uitsluitend slangen, die voor brandstoffen geschikt zijn.

Verwijdering



Voer het product aan het einde van zijn levensduur af conform de geldende wettelijke bepalingen.